La programmation
Egitaraua

SAMEDI 6 JUIN

19 h : *Ahoz* – Chœur d'Hommes
Musique, ensemble vocal – Tout âge – 60 minutes
Dirigé par **Philippe Guichenducq**, le chœur compte actuellement 15 chanteurs. Nous sommes originaires des provinces du Labourd et de Basse Navarre. Notre répertoire est composé de chants basques traditionnels et contemporains. Mais comme nous aimons voir et surtout entendre ce qui se fait ailleurs au niveau polyphonique, nous interprétons aussi des chants venus du monde entier.

20 h 30 : *Ouverture du Festival*
***L'Arte degli Squilibri* – La Fabrique Affamée**
Théâtre – Tout public – 30 minutes
Maddalena Luzzi : jeu, chant, musique
Goliarda Sapienza luttera toute sa vie pour sa liberté. De ses désirs, de son corps, de ses opinions politiques. L'autrice italienne affamée de vie se sentira souvent enfermée dans une société étriquée. Paradoxalement, elle ne sera jamais aussi libre qu'en prison. Dehors, les autres la rendent malade. Entre les murs, elle peut être Goliarda de tout son être.

SAMEDI 6 ET DIMANCHE 7 JUIN

De 15 h à 20 h
Librairie Ambulante par Librairie Café Menta
Le camion de la Librairie Café Menta propose une sélection d'ouvrages pendant deux jours du festival.
La librairie café Menta, ouverte à Ossès en 2021 est une librairie indépendante bilingue (français et euskara), un lieu ouvert à toustes, créateur de lien social. Sa sélection de livres et sa programmation culturelle sont réfléchies et conçues pour contribuer à offrir de nouveaux points de vue sur le monde, ouvrir les horizons et donner des clés pour comprendre et s'engager. Depuis 2025, pour aller au plus près des gens, un camion itinérant sillonne les routes en complément.

EKAINAREN 6an, LARUNBATA

19:00etan: *Ahoz* – Gizon korua
Musika, ahots-taldea – Denendako – 60 minutu
Philippe Guichenducqek zuzendu korua da, 15 kantarirekin.
Lapurdikoak eta Baxenabarrekoak gira.
Gure errepertorioa euskal kantu tradizionalez eta garaikidez osatua da.
Baina beste lekuetan musika polifonikoan egiten dena ikustea eta sustut entzutea maite dugulako, mundu osoko kantuak interpretatzen ditugu.

20:30: Festibalaren estreinaldia
***L'Arte degli Squilibri* – La Fabrique Affamée**
Antzerkia – Denendako – 30 minutu
Maddalena Luzzi: jokoa, kantua, musika
Goliarda Sapienza bizitza osoan borrokatu zen bere libertatearen alde. Bere desirez, gorputzaz, iritzi politikoez. Bizitzaz egarri zen italiar autorea usu harrapaturik senditzen zen jendarte hertsi batean. Paradoxikoki, ez da sekulan hain libro izan presondegian baino. Kanpoan, besteek eritzen zuten. Murruen artean, osoki Goliardaizan zitekeen.

EKAINAREN 6AN, LARUNBATA, ETA 7AN, IGANDEA

15:00etatik 20:00etara
Menta liburu denda kafetegiak
Liburu-denda iblitaria atxikiko du Menta liburu denda kafetegiaren kamioiak liburu hautaketa bat proposatuko du bi egunez.
Menta liburu denda kafetegia Ortzaizen ireki zen 2021ean; liburu denda elebiduna da (euskara eta frantsesa) eta independentea, denei irekia eta jendarte lotura sortzailea da. Haren liburu hautaketa eta kultura programazioa gogoetatuak dira eta munduaz ikuspuntu berriak eskaintzeko eginak, zerumuga berriak irekitzeko eta ulertzeko eta engaiatzeko gakoak emateko. 2025az geroztik, jendeengandik ahal bezainbat hurbiltzeko, kamioi ibiltari bat ere ibiltzen da bideetan gaindi.

DIMANCHE 7 JUIN

Jazz'Parne
Après-midi musical sous les arbres
16 h : *Ice-Pedro* – Blu Kolective
Musique – 105 minutes
Tamara & Natalia
Collectif de DJ fusionnant divers genres musicaux noirs pour créer des sets profonds et hypnotiques. Leur son dépasse les tendances. Chaque performance est un voyage analogique et organique. Blu Kolective incarne une scène indépendante axée sur l'identité, l'exploration et la connexion authentique entre corps et fréquences privilégiant la vibration à l'expérience.

18 h : *Xak*
Musique Folk / Pop – 50 minutes
Xak est le nouveau projet du musicien garaztar **Paxkal Irigoyen**. Mélangeant folk et pop, c'est à cinq qu'ils nous feront découvrir leur premier disque sorti au printemps dernier (Xak – Mukuru 023).

20 h : *Bosler & Fordson*
Musique – 90 minutes
Heavy-Blues / Punk Dancefloor – Bayonne/La Réole
Duo atypique, un contrebassiste + un guitariste/batteur (avec les pieds). Des textes en anglais et français, des mecs bien habillés, des sons de l'espace. Entre balades folk stratosphériques et tubes rock électroïdes pour remuer ton corps de rêve.

EKAINAREN 7a, IGANDEA

Jazz'Parne
Musika arratsaldea arbolen azpian
16:00: *Ice-Pedro* – Blu Kolective
Musika – 105 minutu
Tamara, **Natalia** DJ kolektiboa da, hainbat musika genero beltz fusionatzen ditu musika-sorta sakonak eta hipnotikoak sortzeko. Haien soinua tendentziez haratago doa. Performantzia bakoitza bidaia analogikoa eta organikoa da. Blu Kolective eszena independentearen irudia da, nortasunean, esplorazioan eta konexio autentikoan bermatua, bibrazioa nahiago duena esperientzia baino, gorputzen eta frekuentzien artean.

18:00: *Xak*
Folk / Pop musika – 50 minutu
Xak **Paxkal Irigoyen** musikari garaztarraren proiektu berria da. Folk eta pop musika nahasten ditu taldeak, eta bost musikariek haien lehenbiziko diskoa ezagutaraziko digute, joan de primaderan ateraia (Xak – Mukuru 023).

20:00: *Bosler & Fordson*
Musika – 90 minutu
Heavy-Blues / Punk Dancefloor – Baiona/La Réole
Bikote atipikoa, kontrabaxu joilea + gitarra/bateria joilea (zangoekin). Ingelesezko eta frantsesezko testuak, ongi jantzi mutikoak, espaziotik jin soinuak. Folk estratosferikoen eta elektro-rock kantu arrakastatsuen artean, zure ametsetako gorputza mugitzeko.

LUNDI 8 JUIN

11 h : *Malie* – Compagnie du Miel Noir
Aude Lanciaux – Alexandre Cornillon
Théâtre – À partir de 6 ans – 20 minutes + discussion
Malie, c'est un drôle de nom.
C'est le nom d'une drôle de rencontre et d'une drôle de relation aussi. Un garçon et sa maladie se rencontrent, tentent de se connaître l'un l'autre et de s'apprivoiser.
Mais comment fait-on pour vivre avec cette présence permanente alors qu'on n'a rien demandé ?

20 h : *Et là, je vois trop humain (titre provisoire)* – Compagnie Menulis
Danse, musique – À partir de 7 ans – 25 minutes + discussion
Joana Millet : chorégraphe et interprète
Xabi Darthayette : musicien et interprète
Il y a un arbre, l'ombre et le ciel. Mais aussi un hamac jaune. Dans cette première étape de recherche on se retrouve sous un arbre pour rechercher autour du son des oiseaux représentés par la musique live et par la danse.

EKAINAREN 8a, ASTELEHENA

11:00: *Malie* – Miel Noir konpainia
Aude Lanciaux – Alexandre Cornillon
Antzerkia - 6 urtetik goiti – 20 minutu + solasaldia
Malie, izen bitxia da.
Topaketa bitxi baten eta harreman bitxi baten izena ere da. Mutiko bat eta haren eritasuna elkartzen dira, eta elkar ezagutzera eta elkar heztera entseatzen.
Baina nola egin etengabeko presentzia horrekin bizitzeko, deus galdegin ez delarik?

20:00: *Et là, je vois trop humain (behin behineko izenburua)* – Menulis konpainia
Dantza, musika – 7 urtetik goiti – 25 minutu + solasaldia
Joana Millet: koreografoa eta interpretea
Xabi Darthayette: musikaria eta interpretea
Bada arbola bat, itzala eta zerua. Baita hamaka hori bat ere. Ikerketaren lehen urrats honetan, arbola baten azpian gaude, xorien soinuaren inguruan ikertzeko, zuzeneko musikaren eta dantzaren bidez.

MARDI 9 JUIN

20 h : ***Erraldoien Azken Dantza***
(La Dernière Valse des Géants)
Compagnie Kilika
Spectacle en basque — Théâtre de marionnettes géantes en rue – Tout public à partir de 5 ans
60 minutes
Auteur, metteur en scène et comédien :
Jokin Irungaray
Marionnettistes : Fabienne Astruc , Damien Calmont, Léo Dubarbier, Romain Martinez – Fanny Marmayou et Rémi Gallais (en alternance)
Musicien.nes : Patxi Amulet, Maddalena Luzzi, Bastien Marianne
Un spectacle drôle, mais attention ! Pas de moquerie !
Il y aura des rires, des larmes, mais pas de malheur !
Pas de misère, pas de honte, pas de peur !
Adi ! Adi ! Oyez ! Oyez !
Ce soir c'est LA DERNIÈRE VALSE DES GÉANTS !!

EKAINAREN 9a, ASTEARTEA

20:00: ***Erraldoien Azken Dantza***
Kilika konpainia
Euskarazko ikusgarria – Txotxongilo erraldoien antzerkia karrikan – Denendako 5 urtetik goiti
60 minutu
Autorea, taula zuzendaria eta jokolaria:
Jokin Irungaray
Txotxongilo jokalaria: Fabienne Astruc, Damien Calmont, Léo Dubarbier, Romain Martinez – Fanny Marmayou eta Rémi Gallais (aldizka)
Musikariak: Patxi Amulet, Maddalena Luzzi, Bastien Marianne
Ikusgarri irrigarria, baina kasu! Trufa guti!
Irriak izanen dira, nigarrak, baina malurrik ez!
Miseriarik ez, ahalkerik ez, beldurrik ez! Adi! Adi!
Gaur ERRALDOIEN AZKEN DANTZA DA!!

MERCREDI 10 JUIN

En partenariat avec la Médiathèque Pierre Espil à Hasparren
Les Petites Histoires de Madame La Chouette
Lectures en français | Entrée libre et gratuite
Mme la Chouette, fidèle amie des bibliothécaires de la médiathèque Pierre Espil, s'invite au festival pour vous raconter ses plus belles histoires !
à 10 h pour la petite enfance (18 mois-3 ans)
à 11 h pour les maternelles (3-5 ans)

20 h : ***L'Île aux chats, la lecture théâtralisée***
— Une Hirondelle Cie Théâtre
Musique et marionnette
À partir de 9 ans – 45 minutes
Comédien.nes : Sophie Kastelnik, Laurent Madiot, Barbara Rivas
Au large, une île, avec des chats et des gens épris de liberté et de vent. Peu à peu, sur cette île, les chats disparaissent. Le continent décide de les secourir, en leur amenant de « nouveaux chats » qu'il faut tenir en laisse, et qui aboient... Ces chiens qu'il faut nommer « chats » divisent les habitants. Deux commères observent et révèlent comment le langage façonne et trouble les esprits.

EKAINAREN 10a, ASTEAZKENA

Hazparneko Pierre Espil mediatekarekin partaidetzan
Hontz anderearen istorioak
Irakurraldiak frantsesez | Sartzea libro eta dohainik
Hontz anderea Pierre Espil mediatekako liburuzainen lagun leiala da, eta festibalean ukanen dugu bere istorio ederrenak kondatzeko!
10:00 etan haur ttipientzat (18 hilabete–3 urte)
11:00 etan ama eskolakoentzat (3-5 urte)

20:00: ***L'Île aux chats, irakurraldi antzeztua***
– Une Hirondelle konpainia
Antzerkia, musika eta txotxongiloak – 9 urtetik goiti – 45 minutu
Jokolariak: Sophie Kastelnik, Laurent Madiot, Barbara Rivas
Itsas zabalean, uharte bat, gatuekin eta libertate eta haize gose diren jendeekin. Poliki-poliki, uharte horretan, gatuak desagertuko dira. Lehorrean horien sokorritzea erabakiko dute, sokatik heldurik atxiki behar diren “gatu berriak” emanez, xanpa egiten dutenak... “Gatu” deitu behar diren xakur horiek biztanleak zatitzen dituzte. Bi kalakari beha daude eta salatzen dute nola hizkuntzak izpirituak moldatzen eta nahasten dituen.

JEUDI 11 JUIN

13 h 30 : *KEA* – Kafé Emploi Apprentissage
Le KEA est une action emploi qui vise à rapprocher les jeunes en recherche d'emploi et les employeurs en recherche de candidats en dehors des murs.

La forme se veut chaleureuse et professionnelle. L'objectif est de favoriser la rencontre de ces 2 mondes qui cohabitent sur un même territoire avec l'idée que des propositions concrètes émergent (emploi, stage, enquête métiers..).
Les participants à cet événement sont des employeurs engagés sur le territoire (Hasparren et environs), des organismes de formation en lien avec les besoins identifiés (jeunes et employeurs) pour une entrée sur des contrats en alternance et des jeunes du territoire accompagnés par la Mission Locale Pays Basque.

20 h : *La Femme Hérisson ЖЕНА ТАРАЛЕЖ* – Le Petit Théâtre de Pain
Théâtre, récit, musique – À partir de 15 ans – 60 minutes
Écriture et mise en scène : Mariya Aneva
Avec : Mariya Aneva et Marc Sens
Création lumière et régie : Josep Duhau
Musique originale : Marc Sens
Aide à la mise en scène : Hélène Hervé
Une femme est appelée en pleine nuit pour « bénéficier » d'une greffe d'organe.
« Coincée » dans le sas de l'hôpital-ville, elle décrit ses sensations en couleurs et déplie plusieurs vies mêlées en elle : celles de son pays, la Bulgarie, de son enfance, de ses fantômes, mais aussi de son présent. Récits de soin, d'amour et de société se tissent simultanément pour creuser les sujets de l'existence et de nos métamorphoses. Entre fiction et parcours intime l'écriture devient acte de dignité et de transformation.

EKAINAREN 11, OSTEGUNA

13:30: *KEA* – Kafé Emploi Apprentissage
KEA enplegu ekimen bat da, lan bila dabiltzan gazteak eta enplegatzaileak elkartzeko xedea duena murruez haratago.

Forma laketa eta profesionala da. Helburua da lurralde berean diren 2 mundu horien elkartzea, proposamen zehatzak ateratzeko (enplegua, ikastaldia, lanbide-inkesta...).
Gertakari horretan parte hartuko duten enplegatzaileak lurraldean engaiatuak dira (Hazparnen eta inguruetan), formakuntza-organismoak dira identifikatu diren beharrekin loturan (gazteak eta enplegatzaileak) aldizkako kontratuak egiteko, eta Ipar Euskal Herriko Tokiko Misioak lagundu lurraldeko gazteak.

20:00: *La Femme Hérisson ЖЕНА ТАРАЛЕЖ* – Le Petit Théâtre de Pain
Antzerkia, kontakizuna, musika – 15 urtetik goiti – 60 minutu
Idazketa eta taula zuzendaritza: Mariya Aneva
Jokolariak: Mariya Aneva eta Marc Sens
Argi sorkuntza eta ekoizpena: Josep Duhau
Jatorrizko musika: Marc Sens
Taula zuzendaritzara laguntzailea: Hélène Hervé
Emazte bat gauez gau deitua da organo txerto baten "ukaiteko".
Ospitale-hirian "kokatua", bere sentsazioak koloretan deskribatzen ditu eta bere baitan dituen bizitza uztartuak azaltzen: bere herrialdekoak, Bulgariakoak, bere haurtzarokoak, bere mamuenak, baita ere bere orainekoak. Arta, maitasun eta gizartearen istorioak aldi berean ehuntzen dira existentzia eta gure metamorfosiak aztertzeko. Fikzioaren eta ibilbide intimoaren artean, idazketa duintasun eta transformazio ekintza bihurtzen da.

VENDREDI 12 JUIN

20 h : *Vaches* – Compagnie Les Rétamées
Théâtre, musique, danse – À partir de 10 ans 80 minutes + échange public
Artistes : Fanny Combettes, Pauline Dordoigne, Zina-Lucia Méziat, Eva Schmitt, Ruby Shiels
Bienvenue dans les bureaux de Splash, l'entreprise qui produit « le meilleur lait de vache » !
Une musicienne live impose la cadence aux employées, qui se laissent aller à cette frénésie entraînante. Mais gare au taureau affamé qui rôde dans les couloirs de cet empire aux ambitions dévorantes...

22 h : *Ice-Pedro* (deuxième partie) – Blu Kolective
Musique – 240 minutes
Daniel
Collectif de DJ fusionnant divers genres musicaux noirs pour créer des sets profonds et hypnotiques. Leur son dépasse les tendances. Chaque performance est un voyage analogique et organique. Blu Kolective incarne une scène indépendante axée sur l'identité, l'exploration et la connexion authentique entre corps et fréquences privilégiant la vibration à l'expérience.

EKAINAREN 12a, OSTIRALA

20:00: *Vaches* – Les Rétamées konpainia
Antzerkia, musika, dantza – 10 urtetik goiti – 80 minutu + trukaketa publikoarekin
Artistak: Fanny Combettes, Pauline Dordoigne, Zina-Lucia Méziat, Eva Schmitt, Ruby Shiels
Ongi etorri Splash enpresaren bulegoetara, "behi-esne hoberena" ekoizten duen enpresara!
Zuzenean ari den musikari batek erritmoa inposatzen die enplegatuei, eta horiek ero bulta bizi batean murgiltzen dira.

Baina kasu inperio handinahi horretako pasabideetan hara-hona dabilen zezen gosetiari...

22:00: *Ice-Pedro* (bigarren partea) – Blu Kolective
Musika – 240 minutu
Daniel
DJ kolektiboa da, hainbat musika genero beltz fusionatzen ditu musika-sorta sakonak eta hipnotikoak sortzeko. Haien soinua tendentziez haratago doa. Performantzia bakoitza bidaia analogikoa eta organikoa da. Blu Kolective eszena independentearen irudia da, nortasunean, esplorazioan eta konexio autentikoan bermatua, bibrazioa nahiago duena esperientzia baino, gorputzen eta frekuentzien artean.

SAMEDI 13 JUIN

Restitutions des ateliers de La Fabrique Affamée
16 h : *On se lève. On se casse. On gueule. On vous emmerde*
Atelier théâtre lycéens
On les croit idiots. Parfois ils le sont. On les croit apathiques. Parfois ils le sont. On les croit mous. Parfois ils le sont. Mais ce soir, ces ados sont remplis de vie, de fougue et de folie. Elles sont puissantes et fortes, ils sont sensibles et fragiles. Et ils défendent leurs urgences de vivre !

18 h : *Poussières*
Atelier théâtre adultes
Ils errent. Attendent. Se regardent. Eux-mêmes. Ils sont dedans. Enfermés. Mais où ? En eux ? Dehors, ils sont rejetés. Pourquoi ? Le savent-ils eux mêmes ? Pas sûr. Ils ont oublié. Leur mémoire flanche. Se disloque. Parfois elle émerge à fleur d'oubli. Ils tentent alors de survivre hors de l'oubli.

19 h 30 : TheRain Family
Concert « coup de cœur »
Alexis Therain (guitariste) nous présente sa famille. Peut être est-ce plus une histoire de maison, d'espace commun, de mode de vie, de façon de partager. Toujours est-il que c'est en trio que nous pourrons entendre la famille Therain, avec **Inès Therain Perez** au chant et **Emile Therain Perez** à la basse acoustique, autour d'un répertoire de reprises acoustiques « maison ».
La Fabrique Affamée est heureuse d'accueillir TheRain Family. 3 artistes très proches de la compagnie : un musicien habitué du Festival, une ancienne élève de la compagnie et son frère, représentant actuel de « l'atelier théâtre lycéens ».

20 h 30 : *Souriez, vous êtes...* Fabrika Ttipia
Une nouvelle société naît. Elle oblige la population à être joyeuse. L'injonction à la joie pour ne plus analyser, penser, critiquer. Le totalitarisme lumineux éclot. Les émotions sombres sont bannies.
Les mots vulgaires interdits. La colère proscrite.
Le langage devient plus fade, plus lisse.
Mais la résistance s'organise : injurier, outrager, blasphémer pour survivre.

EKAINAREN 13a, LARUNBATA

La Fabrique Affamée konpainiaren antzerki tailerren emanaldia

16:00: *On se lève. On se casse. On gueule. On vous emmerde* (lizeoko ikasleen antzerki tailerra)
Uste dugu teteleak direla. Artetan hala dira.
Uste dugu malinak direla. Artetan hala dira. Uste dugu zilinak direla. Artetan hala dira.. Baina gaur, gazte horiek bizi-biziak dira, kartsuak eta zoroak. Neskak indartsuak dira eta azkarrak, mutikoak sentsibleak eta minbera. Bizitzeko presa defendatzen dute!

18:00: *Poussières*
Helduen antzerki tailerra
Herraturik dabiltza. Beha daude. Elkarri so.
Barnean dira. Hetsirik. Non ote? Beren baitan?
Kanpoan, haizatzen dituzte.
Zergatik? Haiek berek ba ote dakite? Ez da segur.
Ahantzi dute. Haien memoriak huts egiten du.
Memoria desegiten zaie.
Batzuetan ahanzturaren bazterretik agertzen da.
Orduan, ahanzturatik kanpo bizitzera entseatzen dira.

19:30: *TheRain Family*
Kontzertu "kuttuna"
Alexis Therain gitarristak bere familia aurkeztuko digu. Ala beharbada etxeari, espazio komunari, bizimoldeari eta partekatzeko moldeari buruz ari da. Hasteko, Therain familia hirukotean ariko da: **Inès Therain Perez** kantuan eta **Emile Therain Perez** baxu akustikoan, "etxean egin" errepertorio akustiko baten inguruan.
La Fabrique Affaméek atseginekin errezibitzen du TheRain Family. Konpainiaren hurbileko 3 artista: Festibalera jiteko usaia duen artista bat, konpainiako ikasle ohi bat eta haren anaia, lizeoko ikasleen antzerki tailerreko gaurko ikaslea.

20:30: *Souriez, vous êtes..* – Fabrika Ttipia
Jendarte berri bat sortu da. Jendeak alegera izatera behartzen ditu. Alegera izateko agindua, gehiago ez analizatzeko, pentsatzeko, kritikatzeko. Totalitarismo argitsua sortu da. Emozio ilunak baztertuak dira. Hitz arruntak debekatuak. Haserrea legez kanpo da. Hizkuntza hitsa bilakatu da, ezdeusa. Baina erresistentzia antolatzen ari da: laidoztatzea, iraintzea, arnegatzea bizirik irauteko.

Spectacles et horaires Ikusgarriak eta tenoreak

Samedi 06 juin 2026
19 h : *Ahoz* – Chœur d'Hommes
20 h 30 : *Ouverture du Festival*
***L'Arte degli Squilibri* – La Fabrique Affamée**

Dimanche 07 juin 2026
Jazz'Parne
16 h : *Ice-Pedro* – Blu Kolective
18 h : Xak
20 h : Bosler & Fordson

Lundi 08 juin 2026
11 h : *Malie* – Compagnie du Miel Noir
Aude Lanciaux – Alexandre Cornillon
20 h : *Et là, je vois trop humain (titre provisoire)*
Compagnie Menulis

Mardi 09 juin 2026
20 h : *Erraldoien Azken Dantza*
***(La Dernière Valse des Géants)* – Spectacle en basque**
Compagnie Kilika

Mercredi 10 juin 2026
10 h et 11 h : *Les Petites Histoires de Madame La Chouette*
20 h : *L'Île aux chats, la lecture théâtralisée*
Une Hirondelle Cie

Jeudi 11 juin 2026
20 h : *La Femme Hérisson ЖЕНА ТАРАЛЕЖ*
Le Petit Théâtre de Pain

Vendredi 12 juin 2026
20 h : *Vaches* – Compagnie Les Rétamées
22 h : *Ice-Pedro* (2e partie) – Blu Kolective

Samedi 13 juin 2026
Restitutions des ateliers de La Fabrique Affamée
16 h : *On se lève. On se casse. On gueule. On vous emmerde* (atelier théâtre lycéens)
18 h : *Poussières* (atelier théâtre adultes)
19 h 30 : TheRain Family (concert)
20 h 30 : *Souriez, vous êtes…* — Fabrika Ttipia

Pourquoi une participation libre à partir de 7 € ?

Parce que tous les artistes invités au festival doivent être rémunérés et le sont. Cette année, ils sont une trentaine à danser, lire, incarner, jouer, chanter, mixer. Hormis la mise à disposition du parc par la mairie d'Hasparren, La Fabrique Affamée ne reçoit toujours pas, ni aide financière, ni subvention particulière pour organiser le Festival en Créations. Et pourtant, elle se bat pour le faire perdurer. Sur ses fonds propres. L'organisation du festival est auto-financée. Oui, nous nous battons pour que le spectacle reste vivant. Et cette bataille se gagnera aussi grâce à vous. Merci !

Zergatik 7€ — tik goitiko parte hartze librea?

Festibalera heldu diren artista guziak ordainduak izan behar baitira, eta ordaintzen ditugu. Aurten hogeita hamar bat dira dantzatzera heldu direnak, irakurtzera, gorpuztera, jokatzera, kantatzera, musika nahastera. Hazparneko Herriko Etxeak Eihartzeko parkea dohainik uzten digu, baina horrez gain, La Fabrique Affamée konpainiak ez du neholako dirulaguntzarik Sorbidean festibala antolatzeko. Alta, ahaleginak egiten ditugu festibalaren iraunarazteko. Konpainiaren diruarekin. Festibalaren antolaketa autofinantzatua da. Bai, borrokan ari gara ikusgarriak bizirik iraun dezan. Eta zuri esker ere da borroka hori irabaziko. Milesker!

Bar et petite restauration tous les jours. Café et thé pour rencontrer les artistes toute la journée.
Réservations conseillées pour tous les spectacles : 07 68 72 27 71 — billetterie@ lafabriqueaffamee.org
Parc Eihartzea — 81, rue Francis Jammes 64240 Hasparren
Participation libre à partir de 7 €. À partir de 4 € pour les moins de 12 ans

Ostatu bat edariekin eta jatekoarekin egun guziez. Kafea eta dutea egun guzian artistekin topo egiteko.
Ikusgarri guzietarako hobe da erreserbatzea: 07 68 72 27 71 — billetterie@lafabriqueaffamee.org
Eihartzeko parkea: Francis Jammes karrika, 81 64240 Hazparne
Ikusgarrien prezioa — Gastuetan parte hartzea: nahi den bezainbat 7 €tik goiti

Nos partenaires
Gure partaideak

Conception graphique :
La Fabrique Affamée
Traduction / Itzulpena :
Joana Pochelu